

Нифанова Татьяна Сергеевна

ЯЗЫКОВЫЕ И ВНЕЯЗЫКОВЫЕ ФАКТОРЫ РАЗВИТИЯ АНГЛИЙСКОЙ ТЕАТРАЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ВО ВТОРОЙ ПОЛОВИНЕ XVII ВЕКА - 80-Х ГОДАХ XX ВЕКА

В статье впервые описываются пути и способы развития английской театральной терминологии во второй половине XVII - 80-х годах XX века: синтаксическое терминообразование, словосложение, лексико-семантическое словопроизводство, заимствование и аффиксация. Выявляется соотношение названных путей и способов, а также вскрываются языковые и внеязыковые факторы пополнения английской театральной терминологии.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/11-2/35.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 11 (41): в 2-х ч. Ч. II. С. 136-140. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/11-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

INTER-COGNITIVE INTERACTIONS IN CROSS-CULTURAL COMMUNICATION

Nikolaeva OI'ga Vasil'evna, Doctor in Philology
Far Eastern Federal University
onikolaeva2009@yandex.ru

The article is devoted to the theoretical problems of cross-cultural communication. Cross-cultural interactions in multi-ethnic environment are presented as complicated, complex relationships, including, along with interlingual contacts and contacts at the level of culture semiotics, inter-cognitive interactions (world views, mentalities, "ethno-specific consciousness" in a situation of cognitive pluralism). All these types of interactions represent the interrelation of the triad components "language – culture – thinking", and cross-cultural communication is considered as the interaction of contacting triads.

Key words and phrases: cross-cultural communication; inter-cognitive interactions; language contacts; world view; mentality; ethno-linguistic consciousness.

УДК 81'373

Филологические науки

В статье впервые описываются пути и способы развития английской театральной терминологии во второй половине XVII – 80-х годах XX века: синтаксическое терминоподобразование, словосложение, лексико-семантическое словопроизводство, заимствование и аффиксация. Выявляется соотношение названных путей и способов, а также вскрываются языковые и внеязыковые факторы пополнения английской театральной терминологии.

Ключевые слова и фразы: новоанглийский драматический театр; театральная терминология английского языка; внешние факторы; внутренние факторы; заимствование; лексико-семантическое словопроизводство; словосложение; аффиксация; образование составных терминов.

Нифанова Татьяна Сергеевна, д. филол. н.

*Гуманитарный институт Северного (Арктического) федерального университета имени М. В. Ломоносова (филиал) в г. Северодвинске Архангельской области
nifanova55@mail.ru*

ЯЗЫКОВЫЕ И ВНЕЯЗЫКОВЫЕ ФАКТОРЫ РАЗВИТИЯ АНГЛИЙСКОЙ ТЕАТРАЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ВО ВТОРОЙ ПОЛОВИНЕ XVII ВЕКА – 80-Х ГОДАХ XX ВЕКА[©]

Во второй половине XVII века – 80-х годах XX века театральная терминология английского языка увеличилась почти в сто раз, пополнившись 2042 единицами. Довольно значительный рост терминологической системы английского театра явился следствием дальнейшего развития драматического искусства Великобритании в благоприятных условиях и обогащения его большим количеством новых элементов, требующих терминологирования.

Для названного периода характерна активизация исконных механизмов пополнения английской театральной терминологии, которая имеет внутреннюю и внешнюю обусловленность. С внутриязыковой точки зрения, она связана с повышением продуктивности данных способов обогащения общенародного английского языка на фоне снижения доли заимствований в его составе на изучаемом этапе [1, с. 119]. Внешняя причина кроется в том, что постепенно национальный английский театр освободился от иностранного влияния и обрел самостоятельность [Там же, с. 120]. Как следствие, появилась потребность в наиболее рациональном терминологическом закреплении средствами английского языка многообразных самобытных элементов театральной деятельности Великобритании.

Изменилось и соотношение исконных способов пополнения английской театральной терминологии. Лингвистическим фактором изменения является дальнейшее усиление признаков аналитизма в английском языке и окончательное оформление его как языка аналитического [Там же, с. 111]. Экстралингвистический фактор состоит в зарождении в новоанглийском театре новых тенденций его развития.

а) Лингвистической причиной резкого увеличения продуктивности составных театральных терминов в пополнении терминологической системы английского драматического театра, ставшего особенно заметным в XIX-XX вв., служит наметившаяся еще в предшествующий период активизация синтаксического способа пополнения словарного состава общенародного английского языка (59% ЛЕ) вследствие изменения его типологии и превращения в язык аналитический. Внешний стимул распространения синтаксического способа терминоподобразования состоит в зрелости английского драматического театра, который к указанному времени накопил богатый собственный опыт, позволяющий проникнуть в суть явлений и обнаружить новые признаки

в уже известном. Неограниченный спектр родо-видовых отношений между входящими в один классификационный ряд объектами с наибольшей легкостью и однозначностью передают составные термины [2, с. 34]: «*acting manager – 1733. A person responsible for arranging the scenery, costume and acting of play (often himself an actor), a producer*» [6, р. 1] / «*играющий менеджер – 1733. Лицо, ответственное за обустройство сцены, костюм и игру актеров (часто сам актер), продюсер*». (Здесь и далее перевод автора – Т. Н.)

Наличие в театральной терминологии составных театральных терминов минимальной двухкомпонентной структуры, образованных бессоюзным и беспредложным способом, с внеязыковой точки зрения, обусловлено такими требованиями научной коммуникации, предъявляемыми к термину, как простота строения, выраженный номинативный характер составного термина, тесное смысловое единство его компонентов [2, с. 34]: «*commerce play – XIX c. One written solely for money. It has no pretensions to artistry*» [6, р. 68] / «*коммерческая пьеса – XIX в. Пьеса, написанная исключительно ради денег, без претензий на художественную ценность*».

Преобладание среди составных театральных терминов устойчивых мотивированных образований вызвано требованием научной коммуникации к однозначности термина [2, с. 34], то есть обусловлено экстралингвистически: «*play night – 1755. A night on which a play is performed*» [6, р. 366] / «*вечер показа пьесы – 1755. Вечер, когда демонстрируется пьеса*».

Наличие всех типов синтаксической связи между компонентами составных театральных терминов лингвистически предопределено их наличием в словосочетаниях общенародного английского языка. С внеязыковой точки зрения, факт существования всех типов синтаксической связи в анализируемых терминах является отражением пестроты театральной действительности в стране и необходимости точно передать языковыми средствами все оттенки взаимоотношений между элементами этой действительности.

Ведущая роль структурных моделей $N+N$, $A+N$, $P+N$ в синтаксическом терминообразовании, а также разнообразие их структурных разновидностей стимулируется распространенностью этих моделей в системе общенародного английского языка [2, с. 39], то есть имеет внутреннюю обусловленность.

Активное участие в терминообразовании компонентов *-play-*, *proscenium-*, *-curtain-* и других объясняется такой внелингвистической причиной, как значимость для английского драматического театра обозначаемых ими понятий [4, с. 17].

б) Наряду с синтаксическим способом обогащения английской театральной терминологии в рассматриваемый период активизируется словосложение (15% ЛЕ): «*walk-on – 1970. A minor part in a play*» [6, р. 420] / «*проход – 1970. Незначительная роль в пьесе или фильме*».

Основным языковым фактором, благоприятствовавшим образованию сложных театральных терминов, является типологическое изменение английского языка, повлекшее за собой активизацию словосложения в масштабах всего английского языка. Более низкая продуктивность словосложения по сравнению с синтаксическим способом образования театральных терминов объясняется двумя обстоятельствами: 1) при прочих равных условиях сложные термины передают менее широкий круг номинативных значений; 2) они не подчеркивают отнесенности обозначаемого к классификационному ряду [2, с. 29].

Важнейшими неязыковыми причинами, способствовавшими созданию сложных театральных терминов в это время, являются: а) развитие английского драматического театра на собственной основе; б) отмена в Великобритании в XIX веке театральной монополии и театральной цензуры, препятствовавших расширению театральной практики в стране; в) усложнение всех форм театральной жизни [4, с. 528].

Изменения в театральной жизни способствовали появлению в английской театральной культуре большого количества высокоорганизованных реалий, требующих терминов. Одним из наиболее удобных способов удовлетворения растущих номинативных потребностей английской театральной терминологии явилось создание сложных наименований, которые путем установления различных типов отношений между своими компонентами способны отразить многообразие связей, в которые вступают предметы, явления и процессы объективной реальности. Кроме того, компактность формы и емкость содержания сложного термина идеально отвечают требованиям профессиональной коммуникации [2, с. 46], что также стимулировало процессы словосложения: «*show-house – 1920. A building used for staging theatrical performances, a travelling theatre*» [6, р. 150] / «*театр – 1920. Здание, используемое для театральных зрелищ, передвижной театр*».

Устойчиво высокая продуктивность структурной модели $N+N$ в пополнении театральной терминологии лингвистически обусловлена ее активностью в системе словосложения на всех этапах развития английского языка [2, с. 40]. Аналогично исчезновение ранее использовавшейся модели $N+Participle1$ или появление новых структурных моделей словосложения $Number+N$, $N+Gerund$ и $Participle+N$, участвующих в образовании английских театральных терминов в рассматриваемый период, предопределено местом данных моделей в общей лексико-семантической системе английского языка рассматриваемого периода.

Активное участие в словосложении основ *-scene-*, *-stage-*, *-play-*, *-curtain-*, *-actor-* объясняется такой внелингвистической причиной, как значимость для театрального искусства страны обозначаемых ими понятий. Данные понятия являются базовыми в театроведении.

Преобладание среди сложных театральных терминов однозначных собственно сложных мотивированных существительных вызвано внутрилингвистическими требованиями понятности, простоты семантического и морфологического строения, предъявляемыми к термину [Там же, с. 17]: «*play-day – 1861. A day on which a play is performed*» [6, р. 399] / «*день игры – 1861. День, когда играют пьесу*».

в) Участие семантического способа в обогащении английской театральной терминологии (13% ЛЕ) имеет двустороннюю обусловленность.

Внутренняя обусловленность состоит в том, что лексико-семантическое словопроизводство служит своеобразной компенсацией отсутствующего в любом языке изоморфизма между единицами плана выражения и плана содержания. Оно стимулируется также способностью существительных, особенно отвлеченных и абстрактных, легко изменять свое значение [3, с. 22].

Важнейшим экстралингвистическим фактором, стимулирующим лексико-семантическое терминообразование, является смешанная природа английского драматического театра. Данный вывод подтверждается тем, что первый пик активности семантического терминообразования, приходящийся на вторую половину XVII века, совпал с наплывом в театральную жизнь страны этого времени элементов иностранной культуры. Они приспособивались к новым условиям функционирования, а у их наименований появлялись терминологические лексико-семантические варианты: «*kinderspiel – 1902. A dramatic piece performed by children*» [6, p. 105] / «*киндершпиль – 1902. Драматическая пьеса, исполняемая детьми*». В пользу высказываемого предположения свидетельствует и то, что в рассматриваемый период терминологические значения развивались преимущественно у заимствований: «*tetralogy – 1670. A series of four dramas, three tragic and one satiric, exhibited at Athenas at the festival of Dionyses*» [Ibidem, p. 159] / «*тетралогия – 1670. Четыре драмы, три трагических и одна сатирическая, показываемые в Афинах, на фестивале в честь Дионисия*».

Второе повышение продуктивности лексико-семантического словопроизводства в области английской театральной терминологии было зарегистрировано в XIX-XX веках, то есть в эпоху, когда в национальном театре усилилась тенденция к слиянию с другими видами искусства, использованию неклассических форм выразительности. Обогащаясь новым содержанием, вновь вошедшие в сценическую культуру понятия переосмысливались применительно к театру, а у их обозначений появлялись терминологические лексико-семантические варианты: «*guest – 1900. An occasional performer, one not belonging to the regular company in a theatre*» [Ibidem, p. 131] / «*приглашенный актер – 1900. Сторонний исполнитель; тот, кто не принадлежит к регулярной труппе театра*».

Активное участие иноязычной лексики в образовании театральных терминов семантическим способом явилось следствием иностранного влияния на те сферы общественной практики, откуда английский драматический театр черпал новые идеи вместе с соответствующими обозначениями. Наибольшее воздействие на эти сферы оказала Франция [4, с. 41], поэтому в лексико-семантическом терминообразовании наиболее активно участвовали галлицизмы: «*figurante – 1775. One who figures on the stage but has little to do or to say*» [6, p. 196] / «*фигурантка – 1775. Актриса, которая появляется на сцене, но говорит или делает мало*». Наоборот, многие понятия античности к рассматриваемому периоду устарели, и драматический театр страны познакомился лишь с некоторыми из них. Вследствие этого доля латинских и греческих заимствований, развивающих терминологические лексико-семантические варианты, низка: «*epilogue – 1950. A speech or short poem addressed to the spectators by one of the actors after the play is over*» [Ibidem, p. 123] / «*эпилог – 1950. Речь или короткая поэма, обращенные к зрителям одним из актеров после того, как пьеса закончилась*».

Увеличение, по сравнению с предшествующим периодом, доли исконной лексики, участвующей в лексико-семантическом словопроизводстве, является конкретным проявлением аналогичного процесса, идущего в масштабе всего английского языка [1, с. 54]: «*baker – 1888. One who finances the production of a play*» [6, p. 175] / «*булочник – 1888. Тот, кто финансирует постановку пьесы*».

Изменения в соотношении продуктивности различных приемов лексико-семантического словопроизводства и численное возрастание видов сходства и смежности, лежащих в основе переосмысления, с лингвистической точки зрения, объясняются увеличением количества последних в общенародном английском языке. С внеязыковой точки зрения, сказанное обусловлено постоянным обогащением человеческих представлений об окружающей действительности, о взаимосвязях и взаимоотношениях ее составных частей.

г) Характерной особенностью терминологической системы английского драматического театра рассматриваемого периода стало сокращение в ее составе заимствований, особенно в XIX-XX веках (12% ЛЕ).

Языковая причина этого явления кроется в том, что заимствование на рассматриваемом этапе перестало быть доминирующим способом лексического развития в общенародном английском языке. Ведущими способами пополнения словарного состава стали словосложение, аффиксация, конверсия и т.д. [1, с. 43].

Появление в театральной терминологии определенных групп иноязычной лексики имеет внешнюю обусловленность. Так, наличие в ее составе галлицизмов (52% ЛЕ), заимствованных преимущественно в XVII-XVIII вв., было вызвано ознакомлением национального театра того времени с огромным количеством понятий французской культуры, насаждаемой английским дворянством [4, с. 28]. Обозначения этих понятий вошли в английскую театральную терминологию: «*debut – 1751. First appearance in public of an actor*» [6, p. 161] / «*дебют – 1751. Первое появление актера на публике*».

Включение в группу иноязычной лексики заимствований латинского (14% ЛЕ) и греческого происхождения (12% ЛЕ) связано с непрерывающимся воздействием на английскую сцену античной традиции, эстетические принципы которой во многом определяли ход развития национального английского театра в XVIII веке, в эпоху классицизма и псевдоклассицизма в искусстве [4, с. 30]: «*apoditerium – 1695. A dressing-room*» [6, p. 81] / «*аподитерий – 1695. Раздевалка в театре*»; «*parabasis – 1820. In ancient Greek comedy a part sung by the chorus addressed to the audience in the poet's name and unconnected with the action of the drama*» [Ibidem, p. 419] / «*парабасис – 1820. Часть древнегреческой комедии, исполняемая хором, который обращается к аудитории от имени поэта; не связана с действием пьесы*».

В XIX-XX вв. в связи с укреплением самобытных основ в английском драматическом театре воздействие на него французской и античной школ резко упало, хотя и не прекратилось совсем. В XX веке влияние французской культуры ощущалось через направление модернизма, которое рассматривало мир как непостижимый и грозный хаос [4, с. 32]. Отдал дань модернизму и английский драматический театр, восприняв часть его понятий: «*weepie – 1928. A sentimental play*» [6, р. 420] / «*душещипательная пьеса – 1928. Сентиментальная пьеса*».

Интерес к классике в стране поддерживался всегда благодаря растущему культурному уровню театрального зрителя. Знакомство со все новыми реалиями античности способствовало обогащению английской театральной терминологии их обозначениями [4, с. 508]: «*trylogy – 1836. A series of three tragedies performed at Athenes at the festival of Dionysus*» [6, р. 400] / «*трилогия – 1836. Совокупность трех трагедий, исполняемых на фестивале Дионисия в Афинах*».

Появление в английской театральной терминологии в XIX-XX вв. заимствований из восточных языков обусловлено двумя факторами. Во-первых, рост общей культуры английского общества и экспансионистская политика Великобритании в отношении стран Востока способствовали знакомству с ранее малоизвестными в Европе формами восточной театральной школы, обозначения которых и вошли в театральную терминологию английского языка: «*katsuramono – 1916. One of the categories of Japanese Noh plays in which the chief character is female and the theme romantic*» [Ibidem, р. 47] / «*кацурамоно – 1916. Одна из разновидностей японских пьес Но романтического содержания, в которых главным героем является женщина*».

Во-вторых, в поисках выхода из предкризисного состояния английский национальный театр, надеясь вернуть утраченную популярность, перенял некоторые специфические качества восточной театральности вместе с их обозначениями [4, с. 11]: «*omnagata – 1901. In Japanese Kabuki drama and related forms a man who plays female roles*» [6, р. 72] / «*омнагата – 1901. В японской драме кабуки и связанных с ней формах, мужчина, который играет женские роли*».

Участие заимствования в развитии английской театральной терминологии стимулировалось такими важными, с экстралингвистической точки зрения, свойствами терминов-заимствований, как стилистическая нейтральность, отсутствие ассоциативных связей с другими словами данного языка, интернациональность. Увеличение доли прямых заимствований в театральной терминологии английского языка связано с активизацией в рассматриваемый период непосредственных контактов между английской культурой и другими культурами в сфере театра. Этим же обусловлено наличие в театральной терминологии английского языка большого количества интернациональной лексики (60% ЛЕ): «*raisonneur – 1903. A character in a play who gives expression to the author's message*» [Ibidem, р. 103] / «*резонер – 1903. Персонаж пьесы, который придает выразительность посланию автора пьесы*»; «*hashigakari – 1967. A bridgelike passageway over which performers enter or leave the stage in the Japanese No theatre*» [Ibidem, р. 234] / «*хашигакари – 1967. Напоминающий мост проход, по которому исполнители попадают на сцену или покидают ее в японском театре Но*»; «*method – 1923. A theory and practice of acting associated with the Russian actor and director K. Stanislavsky in which the actor sicks the complete illusion of reality by identifying himself as closely as possible with the part he plays*» [Ibidem, р. 316] / «*метод – 1923. Театральная теория и практика, связанные с именем русского актера и режиссера К. Станиславского, в соответствии с которыми актер стремится достичь полного подобия реальности, идентифицируя себя с человеком, роль которого он играет*».

Зафиксированные факты опрошения в английском языке морфологической структуры иноязычных слов имеют двоякую обусловленность. Внутренняя обусловленность состоит в том, что отсутствие однокоренных с заимствованным словом единиц в заимствующем языке не позволяет вычленять в составе лексической единицы отдельные морфемы. Внешняя обусловленность заключается в требованиях научной коммуникации к простоте морфологического строения термина [2, с. 26]. Коммуникативными требованиями к однозначности термина объясняется и то, что театральные термины-заимствования не развивают в английском языке новых значений: «*tragedienne – 1751. A female tragedien; a tragic actress*» [6, р. 226] / «*женщина-трагик – 1751. Трагическая актриса*».

Наличие среди терминов-заимствований лишь частично ассимилированных слов, с экстралингвистической точки зрения, обусловлено непродолжительностью их функционирования в английском языке, ограниченностью специальной сферой употребления – театральной, структурно-типологическими различиями между английским языком и языками-донорами, а также новизной и необычностью обозначаемых ими понятий. Среди причин, препятствующих полной ассимиляции заимствований французского происхождения, следует назвать фактор языкового снобизма, проявляющийся в сознательном введении в речь интересующихся сценой англичан иностранных для родного языка французских слов из сферы театра, в которой Франция традиционно считается одной из «законодательниц моды» [5, с. 12]: «*première – 1905. A first performance of a play, a first night*» [6, р. 604] / «*преьера – 1905. Первое исполнение пьесы*».

д) Низкая продуктивность аффиксации (менее 1%) как способа пополнения английской театральной терминологии обусловлена внутренними и внешними факторами. Внутренним фактором низкого удельного веса терминов – аффиксальных дериватов – является их неспособность, в отличие от сложных и составных терминов, передавать столь же широкий круг номинативных значений. Внешний фактор состоит в том, что основные номинативные потребности английского языка в области театральной терминологии удовлетворялись за счет синтаксического терминообразования, словосложения, лексико-семантического словопроизводства и заимствования, поэтому аффиксация широкого распространения и не получила.

Увеличение, по сравнению с предшествующим периодом, числа аффиксов, участвующих в образовании театральные терминов за счет суффиксов *-ist*, *-ette*, *-ism*, *-ship* и приставок *post-*, *under-*, *over-*, явилось следствием обогащения аффиксального инвентаря английского языка новыми морфемами. Преимущественное участие в аффиксальном терминологическом образовании заимствованных аффиксов объясняется их преобладанием в общенародном языке [2, с. 62], то есть имеет внутреннюю обусловленность: «*postlude – 1928. A written or spoken epilogue, an afterword*» [6, р. 697] / «*постлюдия – 1928. Написанный или произнесенный эпилог*»; «*theatrist – 1889. A lover or frequenter of the theatre*» [Ibidem, р. 820] / «*театрал – 1889. Любитель или завсегдатай театра*».

Более высокая продуктивность суффиксации при образовании театральные терминов предопределена лингвистически – большей, по сравнению с префиксацией, развитостью суффиксации в английском языке [2, с. 45].

Таким образом, после реставрации в 1660 году монархии театральная деятельность в стране возобновилась. Развитие театральные терминологии осуществлялось теми же путями и способами, что и ранее: синтаксическим способом, словосложением, лексико-семантическим словообразованием, заимствованием, аффиксацией. Однако на данном этапе соотношение их изменилось. Ведущими способами обогащения театральные терминологии стали малопродуктивные в предшествующий период синтаксический способ и словосложение. По-прежнему активным оставалось лексико-семантическое словообразование. В отличие от предшествующего этапа, в составе театральные терминологии резко сократилась доля заимствованной лексики. Как и ранее, не получила особого распространения аффиксация.

Особенности пополнения английской театральные терминологии второй половины XVII века – 80-х годов XX века, так же как и прежде, обусловлены одновременно интра- и экстралингвистическими факторами, которые унаследованы от предшествующего периода, а другие являются характерными только для данного этапа.

Внутриязыковые факторы, действовавшие на протяжении всей истории формирования терминологии английского драматического театра, включают: а) предопределенность путей и способов развития театральные терминологии такими, которые более свойственны системе английского языка; б) асимметричность языкового знака на уровне существительного; в) структурно-типологические расхождения между английским, французским, латинским, греческим и восточными языками; г) символичность заимствованных единиц.

Только для рассматриваемого периода характерен такой внутриязыковой фактор, как завершившийся процесс превращения английского языка в язык аналитический.

К экстралингвистическим факторам развития театральные терминологии относятся следующие: а) факты социально-экономического развития Великобритании; б) факты истории театральные движения в стране; в) синтетический характер английского театра; г) потребности научной коммуникации в морфологически простых, однозначных, мотивированных и семантически емких терминах; д) непродолжительность функционирования театральные терминов-заимствований в английском языке.

Лишь для изучаемого периода развития театральные терминологии значимыми оказываются такие экстралингвистические факторы, как: 1) факты истории театральные движения в стране; 2) освобождение от иностранного влияния и самобытность развития национального английского театра; 3) усложнение театральные действительности; 4) языковой снобизм англичан-галломанов.

Взаимосвязь внешних и внутренних факторов обогащения театральные терминологии английского языка состоит в том, что первые диктуют необходимость появления все новых театральные терминов, а вторые предоставляют языковые возможности их формирования. Четко определить, где кончается влияние одних и начинается влияние других факторов, невозможно.

Список литературы

1. Аракин В. Д. История английского языка. М.: ФИЗМАТЛИТ, 2003. 272 с.
2. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. М.: Либроком, 2009. 256 с.
3. Мешков О. Д. Словообразование современного английского языка. М.: Высшая школа, 2001. 378 с.
4. Театральные энциклопедия. М.: Советская энциклопедия, 2000. 3040 с.
5. Черемисина Т. И. Лингвистический статус галлицизмов в современном английском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 1981. 24 с.
6. Bowman W. P., Ball R. H. Theatre language. A dictionary of terms in English of the drama and stage from medieval to modern times. N. Y.: Theatre artbooks, 1961. 1428 p.

LINGUISTIC AND NON-LINGUISTIC FACTORS OF DEVELOPING ENGLISH THEATRICAL TERMINOLOGY IN THE SECOND HALF OF THE XVII CENTURY – AT THE 80S OF THE XX CENTURY

Nifanova Tat'yana Sergeevna, Doctor in Philology

Institute of Humanities of the Northern (Arctic) Federal University named after M. V. Lomonosov (Branch) in Severodvinsk
nifanova55@mail.ru

The article for the first time describes the ways and means for developing English theatrical terminology in the second half of the XVII century – at the 80s of the XX century: syntactical term formation, stem-composition, lexico-semantic word formation, borrowing and affixation. The author identifies the correlation of the mentioned ways and means, reveals linguistic and non-linguistic factors for enriching English theatrical terminology.

Key words and phrases: new English drama theatre; theatrical terminology of the English language; external factors; internal factors; borrowing; lexico-semantic word formation; stem-composition; affixation; formation of compound terms.